



**INCLUSION** as a  
strategy for museums  
of **THE FUTURE**

## **BERICHT ZUM FINNISCH-DEUTSCHEN MUSEUMSFORUM 2017**

Heidi Hämäläinen

### **ÜBERSETZUNG AUS DEM FINNISCHEN UND REDAKTION:**

Eeva Rantamo und Martin Conze



Organisers:

**Hosts:** The Finnish Institute in Germany and The Jewish Museum Berlin.

**Coordinators in Germany:** Kulturprojekte – Inklusive Kulturarbeit, Bundesverband Museumspädagogik e.V.

**Coordinators in Finland:** Culture for All Service, The National Board of Antiquities.

**In collaboration with:** The Finnish Association for Museum Education Pedaali,  
The Finnish Museums Association, Deutscher Museumsbund e.V.

## **KOORDINATION DES FORUMS**

---

**Kulturprojekte –  
Inklusive Kulturarbeit**

Eeva Rantamo

**Bundesverband  
Museumspädagogik e.V.**

Dr. Matthias Hamann  
Birgit Tellmann

**Finnland-Institut  
in Deutschland gGmbH**

Johanna Terhemaa  
Suvi Wartiovaara

**Jüdisches Museum Berlin**

Carolin Kiel  
Tanja Petersen

**The National Board  
of Antiquities, Helsinki**

Anna Alavuotunki  
Pirjo Hamari  
Aura Kivilaakso

**Culture for All Service,  
Helsinki**

Outi Salonlahti  
Sari Salovaara

Wir danken nachfolgenden Institutionen für ihre finanzielle Unterstützung.  
Ohne sie wäre die Ausrichtung des Forums nicht möglich gewesen.

**Bundeszentrale für politische Bildung**

**Bundesverband Museumspädagogik e.V.**

**Finnland-Institut in Deutschland gGmbH**

**Jüdisches Museum Berlin**

**The National Board of Antiquities**

**Svenska kulturfonden**

## PROGRAMME

---

**DAY 1:** Monday 16th October 2017  
**The Finnish Institute,** Berlin

---

Moderation: Eeva Rantamo (Kulturprojekte –  
 Inklusive Kulturarbeit, Köln) and  
 Dr. Alina Gromova (The Jewish Museum Berlin)

<b>8:30</b>	Registration, Coffee
<b>9:15</b>	Welcome The Finnish Institute: Dr. Laura Hirvi (Director) The Federal Association of Museum Education: Dr. Elke Kollar (Vice Chair)
<b>9:30</b>	Ateneum Art Museum / Finnish National Gallery, Helsinki: Building an Inclusive Museum Experience at Ateneum Art Museum Satu Itkonen (Head of Public Programmes) Sari Salovaara (Senior Specialist, Culture For All Service, Helsinki)
<b>10:00</b>	The Art and Exhibition Hall of the Federal Republic of Germany, Bonn: Inclusion, Diversity and Co-operational Development at The Art and Exhibition Hall of the Federal Republic of Germany Birgit Tellmann (Head of the Framework Programme Inclusion)
<b>10:30</b>	The Museum Centre of Turku: The Accessibility Strategy and Plan of the Turku Museum Centre Pia Hovi-Assad (Interaction Designer)
<b>11:00</b>	Coffee break
<b>11:30</b>	Panel discussion with the audience Moderation of the panel discussion: Rita Paqvalén (Executive Director, Culture for All Service, Helsinki)
<b>12:00</b>	Lunch

- 
- 13:30** Helinä Rautavaara Museum, Espoo  
Participatory Museum – Diversity in Action: Arooska Somali Wedding Project (2011-2013)  
Suado Jama (Project Coordinator) and Ilona Niinikangas (Museum Curator)
- 
- 14:15** German Hygiene Museum, Dresden  
On the Way to an Inclusive Museum. Strategies and Experiences.  
Dr. Carola Rupprecht (Head of the Museums Education and Communication)
- 
- 14:45** Coffee break
- 
- 15:15** Panel discussion with the audience  
Moderation of the panel discussion: Pirjo Hamari (Director of Development, National Board of Antiquities, Finland)
- 
- 16:00 - 16:30** Summing-up, concluding remarks

## **DAY 2: Tuesday 17th October 2017**

### **Museum excursions**

---

- 9:00** nGbK – neue Gesellschaft für bildende Kunst e.V.  
Address: Oranienstraße 25, 10999 Berlin  
Host: Stefanie Wiens  
**Project: “Platz da!” - make room for art mediators with “disabilities”**
- 
- 9:00** Berlinische Galerie – Museum of Modern Art  
Address: Alte Jakobstraße 124-128, 10969 Berlin  
Host: Michaela Englert  
**Project “Culture with all senses”**
- 
- 9:00** FHXB Friedrichshain-Kreuzberg Museum  
Address: Adalbertstraße 95A, 10999 Berlin-Kreuzberg  
Host: Stefanie Kuhn  
**Exhibitions “ortsgespräche” and “ferngespräche”**

## **THE JEWISH MUSEUM BERLIN**

Moderation: Eeva Rantamo (Kulturprojekte –  
Inklusive Kulturarbeit, Köln)

<b>12:00</b>	Welcome to The Jewish Museum Berlin: Léontine Meijer-van Mensch (Programme Director)
<b>12:15</b>	Guided tours at the Jewish Museum Berlin Judaism, Christianity and Islam Architectural Observations Mit Siebenmeilenstiefeln durchs Museum
<b>13:30</b>	Future Lab: Inclusion as a Strategy for the Future Museum Conference room “Großer Saal”
Table 1:	Review: Where are we now? Inclusion, Diversity and Equality in current Finnish and German museums. Host: Heidi Hämäläinen, University of Lapland, Rovaniemi
Table 2:	Visions: Inclusion as a Strategy for the Future Museum. What do we expect and want to achieve in the future? Host: Birgit Tellmann, The Art and Exhibition Hall of the Federal Republic of Germany, Bonn
Table 3:	Together: The next steps of the Finnish-German cooperation. Host: Dr. Matthias Hamann, Museumsdienst Köln
<b>15:15</b>	Summary of the discussions
<b>15:30</b>	Concluding discussion with the audience
<b>16:00</b>	End of The Finnish-German Museum Forum 2017 in Berlin

## TOGETHER — FINNISH-GERMAN MUSEUM FORUM 2017

---

Auf Initiative von Eeva Rantamo (Kulturprojekte – Inklusive Kulturarbeit) und dem Finnland-Institut Berlin und mit der engagierten Unterstützung des Bundesverbands Museumspädagogik fand vom 16.-17. Oktober 2017 im Finnland-Institut und Jüdischen Museum in Berlin das erste finnisch-deutsche Museumsforum *Inclusion as a Strategy for Museums of the Future. Together – Finnish-German Museum Forum 2017* statt.

Das Programm umfasste Einblicke in Inklusionsprojekte der Museen, Podiumsdiskussionen, Museumsexkursionen und Tischgespräche zu den Themen *Wo sind wir jetzt, Was erwarten wir und was wollen wir in der Zukunft erreichen und Die nächsten Schritte in der Finnisch-Deutschen Zusammenarbeit.*

Der Kreis der Teilnehmenden bestand aus Bildungs- und Vermittlungsfachkräften, Wissenschaftler\*innen und Kulturfachleuten, die sich aktuell mit den Themen Inklusion und der Zukunft der Museen beschäftigen. Dr. Alina Gromova (Jüdisches Museum Berlin) und Eeva Rantamo (Kulturprojekte – Inklusive Kulturarbeit, Köln) moderierten die Veranstaltung.

## VORTRÄGE

---

**Satu Itkonen**  
Finnish National  
Gallery

Die Präsentation von Satu Itkonen *Building an Inclusive Museum Experience in Ateneum Art Museum* stellte die Entwicklung der Strategie des Museums in den Jahren 2009-2013 dar. In diesem Prozess war die Mitwirkung des Personals entsprechend der Werte des Ateneums entscheidend: Gemeinsam, offen und professionell, transparente Entscheidungsfindung, Teilen der Expertise, physischer und digitaler Zugang zu den Sammlungen sowie die Förderung von open knowledge. Das allgemeine Ziel ist eine Interaktion zwischen verschiedenen Kulturen für eine bessere Lebensqualität. Nicht die Tradition, sondern überholte Normen und Schwarz-Weiß-Denken sollen in Frage gestellt werden.

**Sari Salovaara**  
Culture for All

Sari Salovaara erinnerte mit ihrer Präsentation *Comment on the strategy work by the Finnish National Gallery in 2009–2013* daran, dass eine Strategie zur Inklusion auch alle Angehörigen des Personals betrifft und nur dann erfolgreich sein kann, wenn sich die Leitung des Museums dem verpflichtet sieht. Wichtig ist die Bereitschaft, einerseits dazu zu lernen und auswärtige Hilfe anzunehmen und andererseits neu erarbeitete Praktiken zur Routine zu machen.

**Birgit Tellmann**  
Bundeskunsthalle

Birgit Tellmanns Vortrag *Inclusion, Diversity and Co-operational Development at the Art and Exhibition Hall of the Federal Republic of Germany* stellte heraus, dass die rasch wechselnden Ausstellungen eine Herausforderung für langfristige Lösungen sind, allen Besucher\*innen kulturelle Teilhabe zu ermöglichen, und besondere Ressourcen für die allgemeine Ausstellungsarbeit erfordern. Die Bundeskunsthalle berücksichtigt besonders die Wahrnehmung mit verschiedenen Sinnen und hat Menschen mit verschiedenen Bedürfnissen in ihr Team der freien Mitarbeiter\*innen integriert: So gibt es z.B. Tandem-Führungen, bei denen Menschen mit Down-Syndrom zum Führungsteam gehören (Ausstellung TOUCH-DOWN. Eine Geschichte mit und über Menschen mit Down-Syndrom). Museen sollten gemeinsam Konzepte für Inklusion entwickeln.

**Pia Hovi-Assad**  
Turku Museum  
Centre

Pia Hovi-Assads Vortrag *The Accessibility Strategy and Plan of the Turku Museum Centre* referierte die seit 2015 laufende Erarbeitung eines Zugänglichkeitsplans im Museumszentrum Turku, finanziert vom finnischen Bildungs- und Kulturministerium. Der partizipativ erstellte Zugänglichkeitsplan dient wie die Personalweiterbildung der Entwicklung der Museumsarbeit. Eine regelmäßige Evaluation, konkrete Änderungen und ein Besucherfeedback sind ebenfalls wichtige Elemente. Der Zugänglichkeitsplan wird nach jeweils vier oder fünf Jahren aktualisiert werden.

**Ilona Niinikangas  
und Suado Jama**

Helinä Rautavaara  
Museum

In ihrer Präsentation *Participatory museum, diversity in action – Arooska Somali Wedding* berichteten Ilona Niinikangas und Suado Jama über die mehr als 25 Projekte umfassende Arbeit des Helinä Rautavaara Museums (Espoo) mit Somali-Gemeinschaften. Die Projekte zielten darauf ab, Sammlungsbestände zu nutzen, um über kulturelle Diversität zu informieren, Vorurteile abzubauen und Integration zu fördern. Die Partizipation von Finn\*innen mit somalischen Wurzeln und ihrer Gemeinschaften stand im Vordergrund. Der Aufbau von Vertrauen, wechselseitige Kenntnis der Ziele, die Entwicklung von neuen Arbeitsweisen und auch einladende Räumlichkeiten waren wichtig für das Gelingen. Die Gemeinschaft der Somalis wurde als Teil des Museums aufgenommen, und das Museum trat in die Rolle eines Lernenden statt eines Anbieters.

**Dr. Carola  
Rupprecht**

Deutsches Hygiene-  
Museum Dresden,  
DHMD

Dr. Carola Rupprechts Vortrag *Steps toward an Inclusive Museum – Strategies and Experiences* legte die Inklusionsarbeit im Deutschen Hygiene-Museum Dresden dar. In Dresden werfen die Aktivitäten einer politisch rechten Bewegung Fragen über die Rolle der dortigen Kultureinrichtungen auf. Im DHMD wurden im vergangenen Jahr Museumswahrnehmungen und Publikumswünsche untersucht. Das Museum will wissen, wie es dem oft jungen Publikum erscheint und was die Gesellschaft vom ihm erwartet. Veranstaltungen für Menschen mit Behinderungen, gebärdensprachliche Führungen, leicht verständliche Texte und Audioangebote gehören zum Angebot. Verschiedene Themen in der Ausstellungsplanung sollen verschiedene Kulturen sichtbar einbeziehen.



## PODIUMSDISKUSSIONEN

---

### 1. PODIUMS-DISKUSSION

**Rita Paqvalén** (Culture for All) eröffnete die erste Podiumsdiskussion mit der kritischen Betrachtung von Museumsprojekten. Schwachpunkte seien u.a. mangelnde gemeinsame Richtlinien und eine unzureichende Dokumentation der Erfahrungen. Projekte hätten viele Variablen, die Fehler wahrscheinlicher machten. Entgegnet wurde, auch Fehler seien erforderlich, müssten akzeptiert und als Impuls für andere Entscheidungen angesehen werden.

Zudem sollten Menschen sich selbst in den Beständen wie auch im Personal repräsentiert sehen können. So könne Inklusionsarbeit auch für das Publikum sichtbarer werden. Zum Beispiel gehörten seit Neuem auch gehörlose Ausstellungsführer\*innen zum Team in der Bundeskunsthalle.

**Bild: Podiumsdiskussion** mit Birgit Tellmann (Bundeskunsthalle), Pia Hovi-Assad (Turku Museum Centre), Rita Paqvalén (Culture for All), Satu Itkonen (Ateneum Art Museum) und Sari Salovaara (Culture for All).  
Foto: Rebecca Suoranta.



**2. PODIUMS-  
DISKUSSION**

Die zweite Podiumsdiskussion, geleitet von **Pirjo Hamari** (National Board of Antiquities), thematisierte die Nachhaltigkeit der Projektergebnisse, die Übertragung von in England geläufigen Modellen der Inklusionsarbeit, Inklusion der Sammlungsarbeit sowie die Frage, wie sich ein Museum während eines Inklusionsprojekts verändere.

Die Institution sollte die Rolle einer Lernenden übernehmen, um ihre Kenntnisse zu bewahren und anzuwenden. Das Lernen geschehe in den aufgebauten interaktiven Beziehungen, die man auch außerhalb der gemeinsamen Aktivitäten pflegen solle. Die Kenntnisse seien zu dokumentieren und in die Arbeit des Stammpersonals zu integrieren, um Nachhaltigkeit zu erzeugen. Denn wenn die Projektmitarbeiter\*innen ihre Arbeit beendeten, seien mit ihnen oft auch wichtige Kenntnisse und Erfahrungen verschwunden. Nicht-Kontinuität sei ein Problem der Projektarbeit. Man benötige Personal, welches das Gelernte innerhalb des Museums übermittle und verankere. Projekte seien hervorragende Übungsmöglichkeiten für Methoden und deren Anwendung in der Arbeit.

Weiterhin wurde angesprochen, dass die Themen und die Teilnehmenden von Inklusionsprojekten oft sensibel seien. Der Respekt gegenüber den Kooperationspartner\*innen gebiete, sie nach dem Ende der Finanzierung nicht sich selbst zu überlassen. Nachhaltigkeit sei auch eine ethische Verantwortung. Projekte sollten aufeinander aufbauen, so sei die Aneignung der Ergebnisse einfacher.

Problematisch sei weiterhin, dass in vielen Museen nur eine Person für Inklusion zuständig sei und allein Kenntnisse der Kooperationen und Interaktionen habe. Eine wesentliche Aufgabe wäre die Verbreitung dieser Informationen in weitere Abteilungen.

In Finnland ist Publikumsarbeit als offizielle Funktion von Angestellten in der Museumsarbeit noch nicht sehr stark präsent. Pia Hovi-Assads Funktion als Interaktionsplanerin dürfte vermutlich einzigartig sein. Der Austausch von Informationen und Erfahrungen sollte zur allgemeinen Routine werden, da Berichte einzelner Personen immer subjektiv seien.

Inklusion in der Sammlungsarbeit zum immateriellen Kulturerbe scheine besser zu funktionieren, eventuell deshalb, weil die Objekte nicht fest eingeordneter Teil der Museumssammlungen sind. Im Deutschen Hygiene-Museum in Dresden werde Diversität in den Sammlungen auf verschiedene Weise thematisiert und insbesondere beim Ankauf von neuen Objekten berücksichtigt. Inklusion sei auch eine Frage der Gestaltung: Wer wird im Museum präsentiert, in welchem Kontext und von wem wird erzählt? Der Deutsche Museumsbund hat das Projekt *Hauptsache Publikum* initiiert, um die Berücksichtigung von Besucher\*innenperspektiven und die Besucher\*innenforschung auch in kleineren Museen im ganzen Land zu unterstützen. Die Menschen seien sich der Themen Diversität und Zugänglichkeit immer stärker bewusst, daher bemühe man sich, diese zur normalen, alltäglichen Arbeit zu machen.

**Bild: Ende des ersten Tages im Finnland-Institut.** Foto: Rebecca Suoranta.



Museum und Gemeinschaften änderten sich während eines Projekts, so das Helinä Rautavaara Museum. Die Institution Museum ist für die Somali-Gemeinschaften noch fremd, auch wenn Vorurteile kleiner geworden seien. Für Afrikaner\*innen könne das konkrete Tun wichtiger als das Betrachten von Bildern sein. Man solle es zulassen, dass die Gemeinschaften das Museum lehren könnten.

Museen sollten auch Praktiken der Machtausübung unterlassen, um Interaktion und Vertrauen aufzubauen. Es sei wichtig, den Dingen ihren Lauf zu lassen. Im Helinä Rautavaara Museum habe man auf Dokumentationen verzichtet, da die Teilnehmenden ihre Namen oder Adressen aus Mangel an Vertrauen nicht bekannt geben wollten. Eine Voraussetzung für Veränderungen stecke eben auch in der Fähigkeit, Kompromisse zu machen. Eine große Teilnehmer\*innenanzahl vergrößere die Unterschiede von Interessen und Perspektiven. Hoffnung liege im Generationswechsel innerhalb der Museumsfachleute, Neuankömmlinge in der Museumsarbeit schienen gegenüber Machtfragen eher aufgeschlossener zu sein.

# FUTURE LAB – GEGENWART UND ZUKUNFT

---

## 1. TISCH- GESPRÄCH

Die abschließenden Tischgespräche im Jüdischen Museum Berlin beinhalteten Überlegungen zum Stand der Inklusionsarbeit und ihrer möglichen Zukunft sowie zur Entwicklung finnisch-deutscher Zusammenarbeit. Der Gedankenaustausch zur Frage *Wo sind wir jetzt?* unter Leitung von **Heidi Hämäläinen** (Universität Lappland) zeigte, dass es oftmals noch um grundlegende Barrierefreiheit, also die Gewährleistung der physischen Zugänglichkeit geht. Daneben werden im Allgemeinen jedoch viele verschiedene Ansätze genutzt, wie z.B. Leichte und Einfache Sprache, inklusive Projekte und zugängliche Öffentlichkeitsarbeit. Inklusionsdiskussionen werden hauptsächlich nur innerhalb des eigenen Arbeitsfelds oder innerhalb einzelner Abteilungen geführt. Inklusion ist oft auch etwas Zusätzliches, Angefügtes und eben kein integrierter Bestandteil von Museumsangeboten.

Innerhalb des Museumspersonals variieren die Einstellungen der Inklusion gegenüber sehr, es gibt keine Einigkeit über ihre Relevanz. Inklusion bleibt so eine von museumspädagogischen Abteilungen erstrebte Perspektive, auch wenn in Selbstbildern und Leitlinien Inklusion als Strategie schmückend niedergeschrieben ist. Auch müsse für Inklusionsarbeit zusätzliche Projektfinanzierung beantragt werden, die bereitgestellten Mittel sind knapp bemessen und unsicher.

Der unmittelbare Nutzen von Inklusionsmaßnahmen ist nicht unbedingt sofort zu erkennen. Soziale Inklusionsarbeit erfordert eine Neuausrichtung von der Museumsperspektive hin zur Publikumsperspektive. Dazu gehören eine Umverteilung der Gestaltungsmacht, die Zusammenarbeit mit dem Publikum, eine positive Einstellung des ganzen Museums und ein echtes Verständnis von Teilhabe. Museen sind also auf der Suche nach gemeinsamen Leitprinzipien und treiben die Bewusstseinsbildung innerhalb der Institutionen voran.



## **2. TISCH- GESPRÄCH**

Das zweite Tischgespräch beschäftigte sich mit Inklusion als Strategie in die Zukunft, den Erwartungen der Teilnehmenden und dem, was diese in Zukunft erreichen wollen. Entlang der Fragen von **Birgit Tellmann** (Bundeskunsthalle) entstand eine These: Der Schlüssel zum Erfolg ist die demografische Diversität, die im Museumsteam selbst repräsentiert sein muss. Maßnahmen dazu seien z.B. die Zusammenarbeit mit Schulen sowie die Präsentation der Museumsarbeit in Schulen und Universitäten, um das gegenseitige Bild vom Museum weiterentwickeln zu können, die Bildung von Inklusionsteams oder die Suche nach Verknüpfungspunkten und Möglichkeiten, zusammen zu arbeiten. Wer ist in den Sammlungen repräsentiert oder nicht repräsentiert, und wie arbeitet man mit Minderheiten so zusammen, dass Multiperspektivität entsteht?

Das wichtigste Thema der zweiten Runde war die Präsenz und das Verantwortungsbewusstsein der Museumsleitung in diesem Prozess. Der Prozess der Inklusion sollte gleichzeitig von oben nach unten als auch von unten nach oben geschehen, wobei sich auch das Museumsteam verändern sollte.

**Bild: Tischgespräche im Jüdischen Museum Berlin zur Entwicklung finnisch-deutscher Zusammenarbeit.**

Foto: Johanna Terhema.



### **3. TISCH- GESPRÄCH**

Die dritte Tischrunde beschäftigte sich mit der zukünftigen finnisch-deutschen Zusammenarbeit im Bereich der Museen. Die Diskussion, moderiert von **Dr. Matthias Hamann** (Museumsdienst Köln), umfasste z.B. die Ziele der kommenden Kooperationen, deren Voraussetzungen, Strategien und Themen. Anhand des Forums und dieses Berichts könne man ein Diskussions- und Informationsaustauschportal im Netz aufbauen, um Materialien und Quellen zum Thema zu sammeln und die Diskussion aktuell zu halten. Die Zusammenarbeit sollte man parallel mit Treffen, Kooperationsnetzwerken und durch Integration weiterer Museen in den bestehenden Kreis vertiefen. Die kommende Zusammenarbeit erfordere natürlich Ressourcen, eine stabile Finanzierung und Förderung seien von großer Bedeutung. Unter dem Aspekt der Zusammenarbeit sollte die Perspektive des gemeinsamen Lernens berücksichtigt werden. Insgesamt könnte ein mehrjähriges Austausch- oder ein Partnerstädte-Programm aufgebaut werden.

Auch von diesen Prozessen erwarte man Diversität von Anfang an, die Verankerung der Ziele und Strategien in den Museumshierarchien, die Bildung von maßgeschneiderten Teams mit einander ergänzenden Personen, Institutionen und Kontexten. Eine gewünschte Befragung der Teilnehmenden wurde im Nachgang der Veranstaltung bereits durchgeführt. Die Strategie der Zusammenarbeit beruht auf kollegialer Beratung und Unterstützung, zielt auf die Bearbeitung gemeinsamer Fragen und Probleme sowie auf das Wissen über best practice in verschiedenen Bereichen der Museumsarbeit.

Die Zusammenarbeit kann ebenso ein Programm sein, das verschiedene gemeinsame Treffen, Austauschprogramme, Konferenzen, jobshadowing und Partnerschaften enthält. Zu diesem Zweck könnte ein Vorbereitungsteam mit Vertreter\*innen des Bundesverbands Museumspädagogik e.V. und des finnischen Verbands für Museumspädagogik Pedaali, des Finnischen Zentralamts für Museen und Denkmalpflege (The National Board of Antiquities) sowie des deutschen und finnischen Museumsbunds gegründet werden. Die Teilnehmenden hoffen, dass das nächste Treffen 2018 in Finnland stattfinden kann. Inklusion, Publikumsentwicklung sowie Schulen und Senior\*innen könnten dort Themen sein.

**Bild: Abschließendes Gruppenfoto im Jüdischen Museum Berlin.** Teilnehmer und Teilnehmerinnen des Finnisch-Deutschen Museumsforums 2017. Foto: Johanna Terhema.

